

Keluarga dalam bacaan anak terjemahan: tinjauan sosiologis terhadap anak tanpa rumah, Lizzie si Mulut Terkunci, dan Kisah Tracy Beaker = Family in children's translation books: a sociological analysis to the novel of Anak Tanpa Rumah, Lizzie si

Ratna Djumala, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=90809&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Kondisi sosial yang berubah dengan cepat berpengaruh pada berbagai aspek kehidupan. Salah satu yang turut terpengaruh atas kondisi tersebut adalah institusi keluarga. Nilai, bentuk, dan komposisi keluarga kini bergeser. Konflik yang terjadi dalam sebuah keluarga pun semakin terbuka. Akibatnya, anak seringkali menjadi korban atas kondisi tersebut.

Dalam bacaan anak, cerita dengan tema keluarga telah lama ada. Namun demikian, seiring dengan semakin kompleksnya permasalahan yang ada dalam kehidupan sosial suatu masyarakat, maka tema mengenai keluarga dalam bacaan anak pun turut bergeser. Keluarga tidak lagi digambarkan sebagai tempat anak-anak menemukan kebahagiaan yang seutuhnya. Bacaan anak bertema keluarga kini mulai memunculkan kisah mengenai anak-anak yang menghadapi persoalan perceraian dan perpisahan kedua orangtuanya. Melalui bacaan tersebut anak-anak diajak untuk mengenal dan menghadapi realitas kehidupan yang sesungguhnya.

Belum ada penulis bacaan anak di Indonesia yang mengangkat persoalan dengan tema tersebut. Namun demikian kebutuhan akan tema seperti itu terpenuhi oleh hadirnya bacaan anak terjemahan. Anak Tanpa Rumah, Lizzie si Mulut Terkunci, dan Kisah Tracy Beaker merupakan tiga bacaan anak terjemahan karya Jacqueline Wilson yang mengangkat persoalan anak-anak dalam menghadapi perceraian dan perpecahan keluarga.

Dua masalah pokok yang dibahas dalam penelitian ini adalah (i) bagaimana gambaran mengenai keluarga dalam bacaan anak terjemahan berjudul Anak Tanpa Rumah, Lizzie si Mulut Terkunci, dan Kisah Tracy Beaker, (2) bagaimana bacaan anak terjemahan bertema keluarga dalam ketiga karya Jacqueline Wilson tersebut dan bacaan anak terjemahan bertema sejenis dalam khazanah bacaan anak di Indonesia.

Dunia khayal yang diciptakan oleh sebuah karya sastra tak ubahnya merupakan cermin atas realitas yang ada pada masyarakatnya. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pengisahan mengenai konflik keluarga pada ketiga bacaan anak terjemahan karya Wilson merupakan upaya untuk memberikan gambaran atas kondisi keluarga yang mungkin ada pada saat ini. Penerbitan bacaan anak terjemahan dengan tema keluarga yang sarat dengan konflik dan kesedihan, juga merupakan sebuah aitematif bagi pembaca anak di Indonesia yang selama ini belum banyak dikenalkan dengan kisah-kisah realistik bertema kesedihan, kehilangan, dan ketidakbahagiaan, seiring dengan kenyataan hidup yang mereka lihat atau alami.

ABSTRAK

Social conditions that changed fastly brings about problems to many kinds of life's aspects, includes of

family with its degradation of value, form, and composition. One of the family's problem is about children's rights and protection. Unhappines children often caused by a family. Divorce and single parents' phenomena that comes as main topic to our public lately are the problems that cause children to being unhappy. These unfortunat children get attention from both the writer and publisher of children's books.

In children's literature, we can find a story with family's theme. But because of the social change, the story about family in children's books also getting change. On those books, family no longer describes as a place that children can find the real happiness. Lately, Children's books comes with the stories of children that having problems about divorcing and neglecting by the parents. From those kind of books, the children are brought to know about the reality of life.

In Indonesia, there is still no local writer of children's books that write about those themes. Eventhough, the need to that theme in children's books fulfilled by translation books. *Anak Tanpa Rumah*, *Lizzie si Mulut Terkunci*, and *Kisah Tracy Beaker* are written by Jacqueline Wilson that told about divorce and broken of family.

The two main focus of this theses are about (1) the family's portray in children's books of *Anak Tanpa Rumah*, *Lizzie si Mulut Terkunci*, and *Kisah Tracy Beaker*, (2) The potray of the Wilson's and childrens' translation books with family theme in Indonesian children's literature.

The result of the research shows that there is a similarity between the portray of family on the three of Wilson's books with the condition of family in reality that faced by the children in their own society. Decision to publish those books offered the alternative reading to Indonesian children about the real life that full of sad, lose, and unhappiness.